

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2012 — 783 (2011 — 3452)

[2012/201373]

15 DECEMBRE 2011. — Décret contenant le budget des recettes de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2012. — Erratum

Dans le décret susmentionné, publié dans le *Moniteur belge* du 29 décembre 2011, à la page 81165, le texte de l'article 11, § 2, qui vise l'article 4, § 1^{er}, 1), doit être lu de la manière suivante :

« 1) pour les automates visés à l'article 2, a), b) et c) : 3.500 euros par automate; ».

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2012 — 783 (2011 — 3452)

[2012/201373]

15. DEZEMBER 2011 — Dekret zur Festlegung des Einnahmenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2012. — Erratum

In dem oben erwähnten, im *Belgischen Staatsblatt* vom 29. Dezember 2011 auf Seite 81165 veröffentlichten Dekret ist der Wortlaut von Artikel 11, § 2, der Artikel 4, § 1, 1) betrifft, wie folgt zu lesen:

“1) für die Automaten nach Artikel 2, a), b) und c): 3.500 Euro pro Automaten;”.

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2012 — 783 (2011 — 3452)

[2012/201373]

15 DECEMBER 2011. — Decreet houdende de algemene ontvangstenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2012. — Erratum

In bovenbedoeld decreet, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 29 december 2011, op blz. 81165, dient de tekst van artikel 11, § 2, die artikel 4, § 1, 1), beoogt, als volgt te worden gelezen :

« 1) voor de automaten bedoeld in artikel 2, a), b) en c) : 3.500 euro per automaat; ».

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2012 — 784

[2012/201366]

16 FEVRIER 2012. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 30 avril 2009 déterminant les conditions auxquelles la garantie de bonne fin de la Région est accordée au remboursement des prêts visés à l'article 23 du Code wallon du Logement

Le Gouvernement wallon,

Vu le Code wallon du Logement, notamment l'article 23, 4°;

Vu le décret du 3 avril 2009 modifiant le décret du 10 mars 1994 relatif à la création de la Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures et portant des dispositions relatives à l'octroi de la garantie de la Région, notamment l'article 7, dernier alinéa;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 30 avril 2009 déterminant les conditions auxquelles la garantie de bonne fin de la Région est accordée au remboursement des prêts visés à l'article 23 du Code wallon du Logement;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 26 janvier 2012 fixant les conditions d'octroi des écopacks par la Société wallonne du Crédit social;

Vu le contrat de gestion 2007-2012 conclu le 10 septembre 2007 entre la Région wallonne et la Société wallonne du Crédit social;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 13 février 2012;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 16 février 2012;

Vu les lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er};

Vu l'urgence;

Considérant que les dispositions relatives à l'écopack entreront en vigueur le 1^{er} mai 2012;

Sur la proposition du Ministre qui a le Logement dans ses attributions,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 30 avril 2009 déterminant les conditions auxquelles la garantie de bonne fin de la Région est accordée au remboursement des prêts visés à l'article 23 du Code wallon du Logement, le troisième tiret est complété par les mots « ou par une personne morale autorisée à exercer un droit de tirage sur les moyens d'investissement du Fonds de réduction global de l'énergie, conformément aux dispositions du contrat de gestion du Fonds de réduction global de l'énergie du 6 juillet 2009 ».

Art. 2. A l'article 2, 6°, du même arrêté, l'alinéa 3 est complété par les mots « ou par la personne morale autorisée à exercer un droit de tirage sur les moyens d'investissement du Fonds de réduction global de l'énergie, conformément aux dispositions du contrat de gestion du Fonds de réduction global de l'énergie du 6 juillet 2009 ».

Art. 3. Le Ministre qui a le Logement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 16 février 2012.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

Le Ministre du Développement durable et de la Fonction publique,
J.-M. NOLLET

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2012 — 784

[2012/201366]

16. FEBRUAR 2012 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 30. April 2009 zur Festlegung der Bedingungen für die Gewährung der Ausfallbürgschaft der Region für die Rückzahlung der in Artikel 23 des Wallonischen Wohnungsgesetzbuches erwähnten Darlehen

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Wallonischen Wohnungsgesetzbuches, insbesondere des Artikels 23, 4°;

Aufgrund des Dekrets vom 3. April 2009 zur Abänderung des Dekrets vom 10. März 1994 über die Errichtung der Wallonischen Gesellschaft für die zusätzliche Finanzierung der Infrastrukturen und zur Festlegung von Bestimmungen über die Gewährung der Bürgschaft der Region, insbesondere des Artikels 7, letzter Absatz;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 30. April 2009 zur Festlegung der Bedingungen für die Gewährung der Ausfallbürgschaft der Region für die Rückzahlung der in Artikel 23 des Wallonischen Wohnungsgesetzbuches erwähnten Darlehen;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 26. Januar 2012 zur Festlegung der Bedingungen zur Gewährung der Ecopacks durch die "Société wallonne du Crédit social" (Wallonische Sozialkreditgesellschaft);

Aufgrund des am 10. September 2007 zwischen der Wallonischen Region und der "Société wallonne du Crédit social" abgeschlossenen Geschäftsführungsvertrags 2007-2012;

Aufgrund des am 13. Februar 2012 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 16. Februar 2012 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass die Bestimmungen über den Ecopack am 1. Mai 2012 in Kraft treten;

Auf Vorschlag des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Wohnungswesen gehört,

Beschließt:

Artikel 1 - In Artikel 1, Absatz 1 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 30. April 2009 zur Festlegung der Bedingungen für die Gewährung der Ausfallbürgschaft der Region für die Rückzahlung der in Artikel 23 des Wallonischen Wohnungsgesetzbuches erwähnten Darlehen wird im dritten Gedankenstrich nach dem Wortlaut "lokale Einrichtung" der folgende Wortlaut hinzugefügt: "oder durch eine juristische Person, die zur Ausübung eines Ziehungsrechts auf die Investitionsmittel des Fonds zur Senkung der Gesamtenergiekosten gemäß den Bestimmungen des Verwaltungsvertrags des Fonds zur Senkung der Gesamtenergiekosten vom 6. Juli 2009 ermächtigt wird".

Art. 2 - In Artikel 2, 6° desselben Erlasses wird in Absatz 3 zwischen den Wortlaut "lokale Einrichtung" und den Wortlaut "eingezahlt" der folgende Wortlaut eingefügt: "oder durch die juristische Person, die zur Ausübung eines Ziehungsrechts auf die Investitionsmittel des Fonds zur Senkung der Gesamtenergiekosten gemäß den Bestimmungen des Verwaltungsvertrags des Fonds zur Senkung der Gesamtenergiekosten vom 6. Juli 2009 ermächtigt wird".

Art. 3 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Wohnungswesen gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 16. Februar 2012

Der Minister-Präsident
R. DEMOTTE

Der Minister für nachhaltige Entwicklung und den öffentlichen Dienst
J.-M. NOLLET

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2012 — 784

[2012/201366]

16 FEBRUARI 2012. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 30 april 2009 waarbij de voorwaarden worden bepaald voor de toekenning door het Gewest van een waarborg van honorering voor de terugbetaling van leningen bedoeld in artikel 23 van de Waalse Huisvestingscode

De Waalse Regering,

Gelet op de Waalse Huisvestingscode, inzonderheid op artikel 23, 4°;

Gelet op het decreet van 3 april 2009 houdende wijziging van het decreet van 10 maart 1994 betreffende de oprichting van de « Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures » (Waalse Maatschappij voor de Aanvullende Financiering van de Infrastructuur) en houdende bepalingen betreffende de toekenning van de waarborg van het Gewest, inzonderheid op artikel 7, laatste lid;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 30 april 2009 waarbij de voorwaarden worden bepaald voor de toekenning door het Gewest van een waarborg van honorering voor de terugbetaling van leningen bedoeld in artikel 23 van de Waalse Huisvestingscode;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 26 januari 2012 tot vastlegging van de voorwaarden waaronder de "Société wallonne du Crédit social" (Waalse Maatschappij voor Sociaal Krediet) eco-packs verleent;

Gelet op het beheerscontract 2007-2012, gesloten op 10 september 2007, tussen het Waalse Gewest en de "Société wallonne du Crédit social";

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 13 februari 2012;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 16 februari 2012;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de bepalingen betreffende de eco-pack op 1 mei 2012 in werking treden;

Op de voordracht van de Minister bevoegd voor Huisvesting,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 1, eerste lid, van het besluit van de Waalse Regering van 30 april 2009 waarbij de voorwaarden worden bepaald voor de toekenning door het Gewest van een waarborg van honorering voor de terugbetaling van leningen bedoeld in artikel 23 van de Waalse Huisvestingscode wordt het derde streepje aangevuld met de woorden "of door een rechtspersoon die gemachtigd is om een trekkingsrecht te laten gelden op de investeringsmiddelen van het "Fonds de réduction global de l'énergie" (Fonds ter reductie van de globale energiekost), overeenkomstig de bepalingen van het beheerscontract van het "Fonds de réduction global de l'énergie" van 6 juli 2009".

Art. 2. In artikel 2, 6°, van hetzelfde besluit wordt het derde lid aangevuld met de volgende woorden "of door de rechtspersoon die gemachtigd is om een trekkingsrecht te laten gelden op de investeringsmiddelen van het "Fonds de réduction global de l'énergie", overeenkomstig de bepalingen van het beheerscontract van het "Fonds de réduction global de l'énergie" van 6 juli 2009".

Art. 3. De Minister van Huisvesting is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 16 februari 2012.

De Minister-President,

R. DEMOTTE

De Minister van Duurzame Ontwikkeling en Ambtenarenzaken,

J.-M. NOLLET

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2012 — 785

[2012/201367]

16 FEVRIER 2012. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 février 2011 fixant les conditions d'intervention de la Région dans la suppression de la charge d'intérêt des prêts octroyés par les entités locales conventionnées avec le Fonds de réduction du coût global de l'énergie

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi-programme du 27 décembre 2005, notamment les articles 28 à 39;

Vu le décret du 30 avril 2009 portant des dispositions en matière de logement et d'énergie, notamment l'article 12;

Vu l'arrêté royal du 9 mars 2006 fixant les statuts du Fonds de réduction du coût global de l'énergie;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 février 2011 fixant les conditions d'intervention de la Région dans la suppression de la charge d'intérêt des prêts octroyés par les entités locales conventionnées avec le Fonds de réduction du coût global de l'énergie;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 26 janvier 2012 fixant les conditions d'octroi des écopacks par la Société wallonne du Crédit social;

Vu le contrat de gestion 2007-2012 conclu le 10 septembre 2007 entre la Région wallonne et la Société wallonne du Crédit social;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 13 février 2012;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 16 février 2012;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er};

Vu l'urgence;

Considérant que les dispositions relatives à l'écopack entreront en vigueur le 1^{er} mai 2012;

Sur la proposition du Ministre qui a le Logement dans ses attributions,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'intitulé de l'arrêté du Gouvernement wallon fixant les conditions d'intervention de la Région dans la suppression de la charge d'intérêt des prêts octroyés par les entités locales conventionnées avec le Fonds de réduction du coût global de l'énergie, les mots « ou les personnes morales » sont insérés entre les mots « entités locales » et le mot « conventionnées ».

Art. 2. Dans l'article 1^{er} du même arrêté, modifié par l'arrêté du 8 décembre 2011, l'alinéa 1^{er} est complété par les mots « ou auprès d'une personne morale autorisée à exercer un droit de tirage sur les moyens d'investissement du Fonds de réduction du coût global de l'énergie, conformément aux dispositions du contrat de gestion du Fonds de réduction du coût global de l'énergie du 6 juillet 2009. ».

Art. 3. Dans les articles 3, alinéa 1^{er}, 4, alinéa 2, et 5, alinéas 1^{er} et 2, du même arrêté, les mots « ou la personne morale visée à l'article 1^{er}, alinéa 1^{er} » sont insérés après les mots « l'entité locale ».

Art. 4. Le Ministre qui a le Logement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 16 février 2012.

Le Ministre-Président,

R. DEMOTTE

Le Ministre du Développement durable et de la Fonction publique,

J.-M. NOLLET